

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansiòn Comercial
Band: - (1957)
Heft: 2

Artikel: Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797269>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Contributions individuelles des maisons
Manufacturers' own contributions
Contribuciones individuales de las casas
Beiträge einzelner Firmen

(Pages, Páginas, Seiten 120, 123-136)

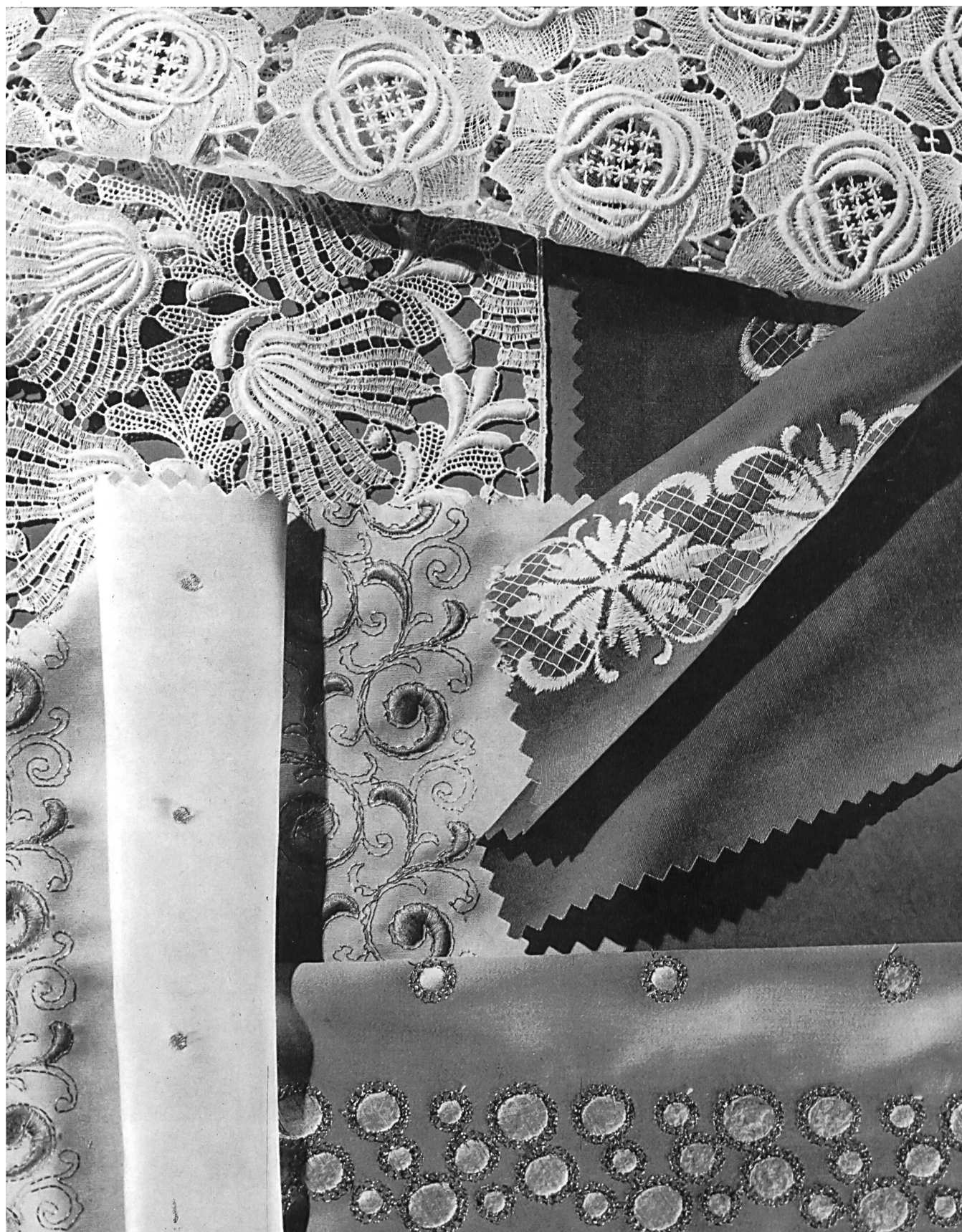
Reichenbach & Co., Saint-Gall

Laizes guipure ; popeline brodée coton et lamé.

Guipure allover ; poplin embroidered with cotton and metal thread.
Telas bordadas de toda la ancha ; popelina bordada con algodón y
hilos metálicos.

Aetz-Allovers ; mit Baumwollgarn und Lamé bestickte Popeline.

Photo Wyden



Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

Altoco S. A., St-Gall	12
Bischoff Textiles S. A., St-Gall	31
Burgauer & Cie S. A., St-Gall	138
Eisenhut & Co., Gals	140
Eugster & Huber S. A., St-Gall	22
Filtex S. A., St-Gall	26
Christian Fischbacher Co., St-Gall	25
Forster Willi & Cie, St-Gall	13, 44, 45, 46, 47, 75, 76, 81
H. Frei & Cie, Diepoldsau	26
Gabathuler & Co., Azmoos	26
Aug. Giger & Cie, St-Gall	140
Carl Gorini, St-Gall	26
Hausamann Textiles S. A., Winterthur	III
Honegger & Cie S. A., St-Gall	22
Hufenus & Cie, St-Gall	140
E. Mettler-Müller S. A., Rorschach	34, 124
A. Naef & Cie, Flawil	14, 43, 49, 51, 52, 76
Rau S. A., St-Gall	50, 137
Reichenbach & Cie, St-Gall	6, 53, 67, 75, 82, 83, 113, 120
Roelli & Cie S. A., St-Gall	22
Jacob Rohner S. A., Rebstein	9, 66, 73, 110, 112
Paul Saller & Co., St-Gall	141
Walter Schrank & Co., St-Gall	53
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall	12, 124
A.-G. vorm Gebrüder Tobler & Co., Teufen	26
Union S. A., St-Gall	4, 41, 42, 48, 54, 81
Wetter & Cie, Hérissau	26

CHAUSSURES — SHOES — CALZADOS — SCHUHE

Chaussures Bally S. A., Schönenwerd	16
-------------------------------------	----

COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE

Ciba Société Anonyme, Bâle	IV
J. R. Gelgy S. A., Bâle	1, 2

CONFECTION ET LINGERIE EN TISSUS — WOVEN READY- MADE WEAR AND UNDERGARMENTS — ROPAS HECHAS Y ROPAS INTERIOR DE TEJIDO — KONFEKTION UND WÄSCHE AUS STOFF

Emile Anderegg S. A., Weinfelden	22
Baerlocher & Co., Rheineck	22
Farida, Uster	134
Kneubühler & Cie, Zofingue	132, 137
Mylady S. A., Rheineck	22
Jakob Scherrer S. A., Romanshorn	131

CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS — KRAWATTEN

Ferrin, Racloz & Cie, Genève	127
------------------------------	-----

DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS — VERSCHIEDENES

Siegfried Bollag & Co., Buying Agents, Zurich	26
---	----

ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES — SCHÄRPEN UND VIERECK- TÜCHER

F. Blumer & Cie, Schwanden	29, 72, 102
Ferrin, Racloz & Cie, Genève	127
Filtex S. A., St-Gall	26
Christian Fischbacher Co., St-Gall	25
Honegger & Cie S. A., St-Gall	22
Max Kreier Co., St-Gall	100, 101
Mavir, Zurich	95
Siber & Wehrli S. A., Zurich	II
Stoffel & Cie, St-Gall	3
Arthur Vetter & Co., Zollikon	142

FIŁES ET RETORS — YARNS AND TWISTS — HILADOS Y TORCIDOS — GARNE UND ZWIRNE

Boppart & Co. S. A., Goldach	141
Braschler & Co., Zurich	26
Heer & Cie S. A., Oberuzwil	140
E. Mettler-Müller S. A., Rorschach	33
Société Industrielle pour la schappe, Bâle	8
Hans Städler S. A., St-Gall	26
Trub & Cie S. A., Uster	22
Emil Wild & Co., St-Gall	26
Zwicky & Cie, Wallisellen	26

FIŁS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFADEN

E. Mettler-Müller S. A., Rorschach	33
Zwicky & Cie, Wallisellen	26

LAINE — WOOL — LANA — WOLLE

Tissage Bleiche S. A., Zofingue	141
---------------------------------	-----

MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

Baerlocher & Co., Rheineck	91
Bischoff Textiles S. A., St-Gall	31, 97
Albin Breitenmoser S. A., Appenzell	94
Filtex S. A., St-Gall	26
Christian Fischbacher Co., St-Gall	25, 96
Gabathuler & Co., Azmoos	26, 99
Honegger & Cie S. A., St-Gall	100, 101
Max Kreier Co., St-Gall	100, 101
Mavir, Zurich	95
S. A. A. & R. Moos, Weisslingen	99
J. G. Nef S. A., Hérissau	98
Jakob Rohner S. A., Rebstein	93
Paul Saller & Co., St-Gall	141
Stoffel & Cie, St-Gall	3, 92
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall	12
A.-G. vorm Gebrüder Tobler & Co., Teufen	26
Union S. A., St-Gall	4

RUBANS — RIBBONS — CINTAS — BÄNDER

Senn & Cie S. A., Bâle	138
------------------------	-----

TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRIN- TERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, APRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APRETEURE

A.-G. Ausrüstwerke Steig, Hérissau	142
Heer & Cie S. A., Oberuzwil	140
Heberlein & Cie S. A., Wattwil	15, 117
Sandoz S. A., Bâle	10
Färberei Schlieren A.-G., Schlieren	118, 139
Stoffel & Cie, St-Gall	3
Weberel Sirmach, Sirmach	26
Zwicky & Cie, Wallisellen	26

TISSUS DE COTON, SOIE, LIN, RAYONNE, NYLON ET FIBRANNE — COTTON, SILK, LINEN, RAYON, NYLON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODÓN, SEDA, LINO, RAYÓN, NYLÓN Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUM- WOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE, NYLON

Abegg Frères, Horgen	22
L. Abraham & Cie, Solerles S. A., Zurich	34, 55, 56, 57, 58, 59, 62, 63, 71, 72, 77, 86
Emile Anderegg S. A., Weinfelden	22
Baerlocher & Co., Rheineck	22
Burgauer & Cie S. A., St-Gall	138
Eugster Huber S. A., St-Gall	22
Filtex S. A., St-Gall	26
Christian Fischbacher Co., St-Gall	25, 80, 81

Berthold Guggenheim Fils & Cie, Zurich	23, 130
H. Gut & Cie S. A., Zurich	20
Hausammann Textiles S. A., Winterthur	III, 22, 123
Heer & Cie S. A., Thalwil	30, 60, 70, 84, 85
Honegger & Co S. A., St-Gall	22
Max Kirchheimer Söhne & Co., Zurich	19
Mettler & Cie S. A., St-Gall	5, 22, 110, 111
S. A. A. & R. Moos, Weisslingen	64, 65
Naef Frères S. A., Zurich	27, 128, 129
J. G. Nef & Cie S. A., Hérissau	21, 68, 69, 80, 125
Raytex S. A., Zurich	11
Reichenbach & Cie, St-Gall	6
Jacob Rohner S. A., Rebstein	24, 126
Färberei Schlieren A.-G., Schlieren	139
E. Schubiger & Cie S. A., Uznach	141
Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil	27, 77, 78, 79
Siber & Werhli S. A., Zurich	II
Weberei Sirmach, Sirmach	26
Stoffel & Cie, St-Gall	3, 80
S. A. Stünzi Fils, Horgen	61
Tissage Wallenstadt, Wallenstadt	22
Weisbrod-Zürcher Söhne, Hausen a. A.	7
Wetter & Cie, Hérissau	26
Winzeler, Ott & Cie S. A., Weinfelden	142

TRESSES DE PAILLE — STRAWBRAID — TRENZAS DE PAJA — STROHGEFLECHTE

Otto Steinmann & Cie S. A., Wohlen	74
--	----

TRICOT ET JERSEY (VÊTEMENTS ET LINGERIE) — KNITTED AND JERSEY GOODS (APPAREL AND UNDERWEAR) — ARTICULOS DE PUNTO (VESTIDOS Y ROPAS INTERIOR) — TRIKOT UND JERSEY (KONFEKTION UND WÄSCHE)

W. Achtnich & Cie S. A., Winterthur	106, 139
Aspor S. A., Porrentruy	22
Egger, Eisenhut & Co., Aarwangen	22
Hochuli & Cie, Safenwil	107, 137
Jakob Laib & Cie, Amriswil	22, 106
Joh. Müller S. A., Wohlen	17, 105, 134, 135
Nabholz S. A., Schönenwerd	104, 136
A. Naegeli S. A., Trikotfabriken Berlingen und Winterthur, Winterthur	22
Ruegger & Cie, Zofingue	103, 108, 138
Ruepp & Co. S. A., Sarmenstorf	18, 133
Alwin Wild, St. Margrethen	26

¿En dónde suscribirse a «TEXTILES SUISSES»?

Angola.	Officina Sulza de Expansión Comercial, 3 av. Banning. P. O. B. 1153, <i>Elisabethville</i> (Congo Belga).	España.	Sprentex, Rafael Calvo 5, <i>Madrid</i> .
Argentina.	Cámara de Comercio Sulza, Hipólito Irigoyen 850, <i>Buenos Aires</i> . Consulado de Sulza, 1150, San Lorenzo, <i>Rosario de Santa Fé</i> . Librería Austral <i>Rosario de Santa Fé 996</i>	Guatemala.	Consulado de Sulza, Edificio Ford, 7a, <i>Avenida, Guatemala-City</i> .
Bolivia.	Consulado general de Sulza, Edificio Saenz, Av. Camacho, <i>La Paz</i> .	Honduras.	Consulado de Sulza, Continuación Avenida Concordia, Casa «San Antonio», <i>Tegucigalpa</i> .
Brasil. (Norte y Centro)	Câmara de Comércio Sulza do Brasil, 165, Rua Marquês de Abrantes, C. P. 4358, <i>Rio de Janeiro</i> .	Luanda.	Oficina Sulza de Expansión Comercial B. P. 1153, <i>Elisabethville</i> (Congo Belga).
Brasil (Sur).	Câmara de Comércio Sulza do Brasil 51, Rua Boa Vista, C. P. 8259, <i>São Paulo</i> .	México.	Legación de Sulza, Paseo de la Reforma, 503, <i>México 5, D. F.</i>
Chile.	Embajada de Sulza, Calle Augustinas 715, <i>Santiago de Chile</i> . Librería Albers, Merced 864, Casilla 9763, <i>Santiago de Chile</i> .	Nicaragua.	Consulado de Sulza, 810, Segunda Avenida Noroeste, <i>Managua</i> .
Colombia.	Legación de Sulza, Calle 21, No 6-22, <i>Bogotá</i> .	Panamá.	Consulado de Sulza, Avenida Cuba, 11, <i>Panama-City</i> .
Costa Rica.	Consulado de Sulza, Avenida 1a, No 360, <i>San José</i> .	Paraguay.	Consulado general de Sulza, Calle Juan E.O. Leary 8 y 10, <i>Asunción</i> .
Cuba.	Oficina Sulza de Expansión Comercial, 606, Edificio Bacardi, <i>Habana</i> .	Perú.	Embajada de Sulza, Edificio Peruano-Sulza, Giron Camaná 370, <i>Lima</i> .
Dominicana. (Republica)	Consulado de Sulza, 1, Arzobispo Meriño, <i>Ciudad Trujillo</i> .	El Salvador.	Consulado de Sulza, 4, Calle Arce, Edificio de Sola, <i>San Salvador</i> .
Ecuador.	Legación de Sulza, Calle Baquerizo 243, <i>Quito</i> .	Uruguay.	Legación de Sulza, Palacio Central Avda Agraciada 1623, <i>Montevideo</i> . Cámara de Comercio Sulzo-Uruguaya, Cerrito 440, <i>Montevideo</i> . «Ibana», Librería, Convención 1488, <i>Montevideo</i> .
		Venezuela.	Legación de Sulza, Avenida El Stadium, Quinta «Belkys», Urbanización los Chaguanos, <i>Caracas</i> .



La photographie en couleurs reproduite sur la couverture de
«Textiles Suisses» No 1/1957, représentant une robe
de Jeanne Lanvin-Castillo, brodée par
Forster Willi & Co., St-Gall,
sortait des

STUDIOS SEEBERGER FRÈRES - PARIS

(Photo prise chez «Le Fleuriste Pierre 1^{er}», Paris)



Hausammann Textiles S. A., Winterthur

Quelques échantillons brodés de la collection « Festivella ».
Some embroideries from the « Festivella » collection.
Algunas muestras de la colección de bordados « Festivella ».
Einige bestickte Elemente aus der « Festivella » Kollektion.

Photo Droz



E. Mettler-Muller S. A., Rorschach

Napperons brodés.
Embroidered napkins.
Mantelitos bordados.
Bestickte Tischdeckchen.

Photo Droz

Ed. Sturzenegger A.-G., Saint-Gall

Articles brodés pour lingerie.
Embroidered articles for lingerie.
Artículos bordados para lencería.
Bestickte Artikel für Damenwäsche.

Photo Wyden



②

①

③

④

⑤

J. G. Nef & Co. S. A., Herisau
« NELO »

Photo Droz

1, 4) « Termosa »

Tissus fins lingerie, pur coton, finissage infroissable genre laine.

Crease resisting, fine pure cotton lingerie fabrics with woollen finish.

Tejidos finos de algodón para lencería, inarrugables y con acabado lanoso.

Wäscheingewebe aus reiner Baumwolle, knitterfrei und mit wollähnlicher Ausrüstung.

2, 3, 5) « Finissima »

Fine batiste lingerie, pur coton, en nombreux dessins et coloris modernes.

Fine, pure cotton lingerie batiste in many designs and fashionable colours.

Batista fina de algodón puro, in numerosos dibujos y colores modernos.

Feinster Wäschebatist in vielen Dessins und modernen Farben.

Jacob Rohner S. A., Rebstein

Quelques échantillons des tissus de cette maison.

Some samples of the fabrics from this firm.

Algunas muestras de tejidos de esta casa.

Einige Muster aus den Gewebe-Kollektionen dieser Firma.



Tissages de Soieries Naef Frères S. A.,
Zurich

Tissu brocart moderne.
Fashionable brocade fabric.
Modernes Brokat-Gewebe.
Tejido brochado moderno.

Modèle de El-El S. A., Zurich

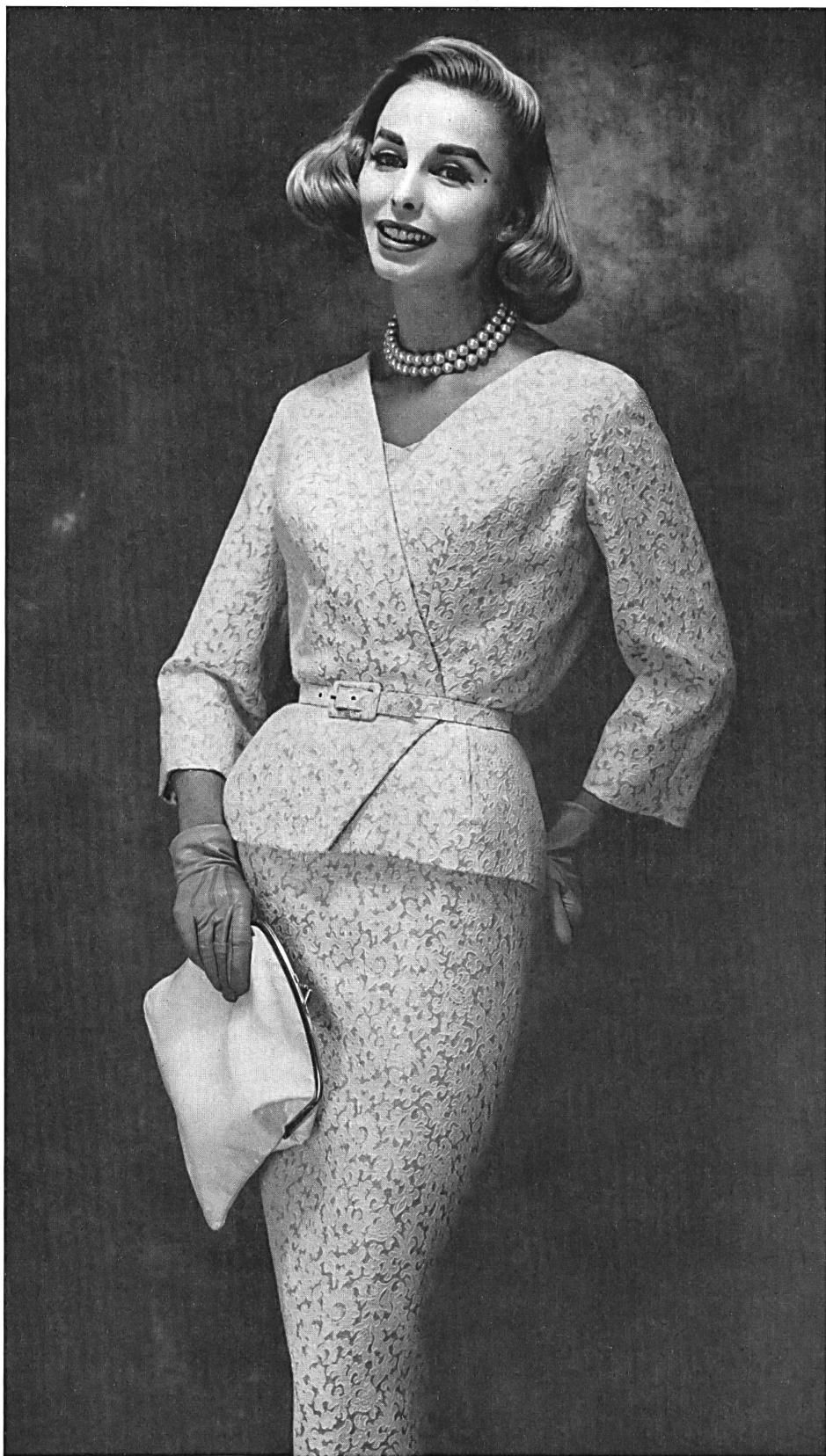
Photo Matter



**Tissages de Soieries Naef Frères S. A.,
Zurich**

Tissu brocart moderne.
Fashionable brocade fabric.
Modernes Brokat-Gewebe.
Tejido brochado moderno.

Modèle de El-El S. A., Zurich

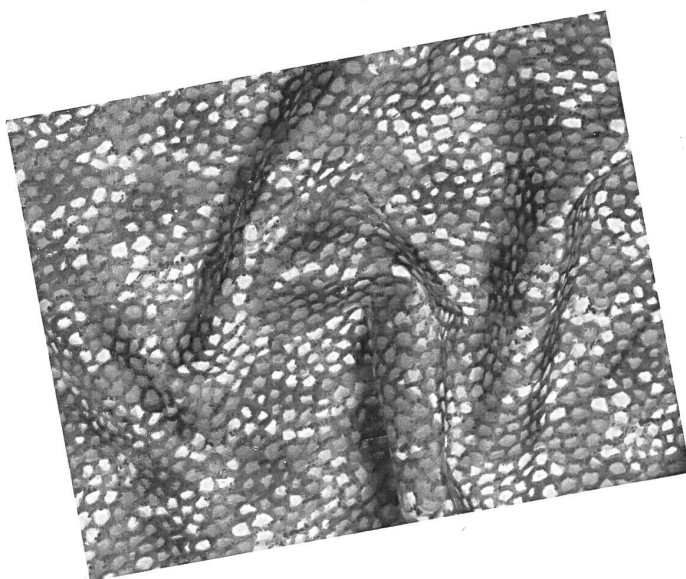


**Tissages de Soieries Naef Frères S. A.,
Zurich**

Tissu imitation dentelle.
Lace-like fabric.
Tejido imitación encaje.
Schönes spitzenähnliches Gewebe.

Modèle de El-El S. A., Zurich

Photos Matter



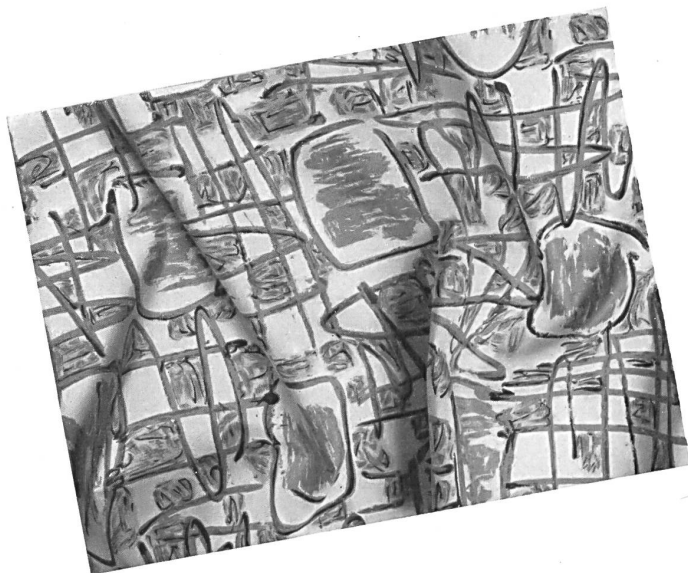
bégé-Crespy

Crêpe de rayonne infroissable, tissé en couleurs, pour blouses ; printemps 1958.

Colour woven crease resisting rayon crepe for blouses ; spring 1958 range.

Crespón de rayón inarrugable, tejido en colores, para blusas ; colección para verano 1958.

Knitterfreier Rayonne-Crêpe gewoben in zarten Farben, für Blusen ; Frühjahr 1958.



bégé-Baccarat

Tissu jacquard à chevrons ; printemps 1958.

Herringbone Jacquard fabric ; spring 1958 range.

Tejido Jacquard espinapé ; colección para verano 1958.

Jacquard Fischgrat-Gewebe ; Frühjahr 1958.

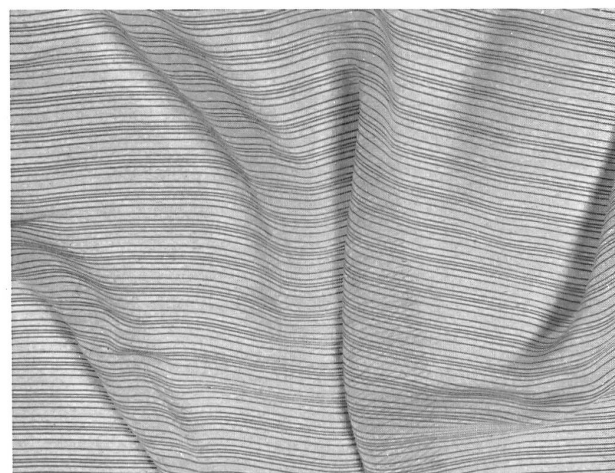
bégé-Trianon

Imprimé pure soie en assortiments de couleurs très étudiées ; collection printemps 1958.

Pure silk printed fabric in finely selected colour combinations ; spring 1958 range.

Estampado pura seda en colores surtidos ; colección para verano 1958.

Reinseiden Imprimé in aparten Farbkombinationen ; Frühjahr 1958.



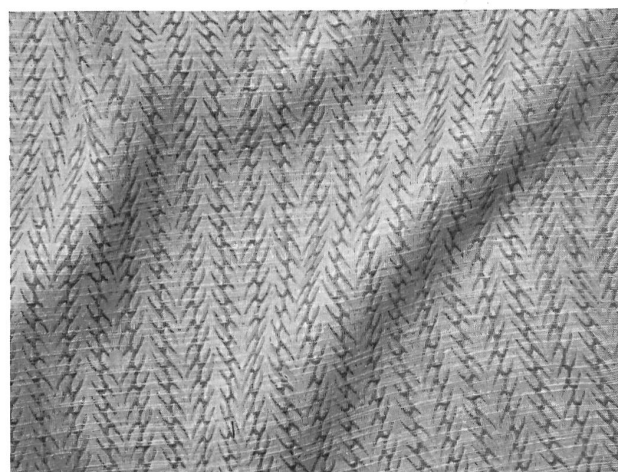
bégé-Satapalm

Coton satiné imprimé ; printemps 1958.

Printed satin finished cotton ; spring 1958 range.

Algodón satinado y estampado ; colección para verano 1958.

Satinierte Baumwolle bedruckt ; Frühjahr 1958.



Robe sportive en lainage pied de poule géant.
Sporting dress in giant houndstooth pattern.
Vestido de estilo deportivo de lana con dibujo de pata de gallo gigante.
Sportliches Kleid aus überdimensioniertem Woll-Pied de Poule.



Robe d'après-midi en Rhodia chiné et manteau du soir.
Warp-printed Rhodia afternoon dress and evening coat.
Vestido de tarde, de Rhodia chiné y abrigo de noche.
Nachmittags-Kleid aus Rhodia Chiné zusammen mit Abendmantel.



Robe droite en velours, avec tunique amovible pouvant être portée comme cape.
Straight velvet dress with separate over-skirt which can be worn as a cape.
Vestido recto de terciopelo con sobrefalda suelta que puede servir de capa.
Gerades Samtkleid mit abknöpfbarem Rock, der auch als Cape getragen wird.



Kneubühler & Cie, Zofingue

« WELLSIT »

Manteau d'après-ski.
After-ski coat.
Abrigo para después de
eskiar.
Après-Ski Mantel.



Blouse de ski fantaisie et pantalón fuseau « WELLSIT »-Elastic.
Fancy ski blouse and « WELLSIT »-Elastic ski trousers.
Blusa fantasía para eskiar y pantalón ahusado « WELLSIT »-Elastic.
Fantasie Skibluse und Keilhose « WELLSIT »-Elastic.



Blouse de ski en deux teintes.
Two-tone ski blouse.
Blusa para eskiar, de dos colores.
Zweifarbige Skibluse.





Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf
« ALPINIT »
Tricots et jerseys.

Farida, Uster

Fabrique de lingerie et de blouses.
Lingerie and blouse manufacturer.
Fabricantes de lencería y blusas.
Wäsche- und Blusenfabrik.

Une élégante robe de chambre de la dernière collection.

A smart dressing gown from the latest collection.

Una elegante bata de la colección más reciente.

Elegantes Morgenkleid der letzten Kollektion.



**Johann Muller S. A.,
Wohlen**

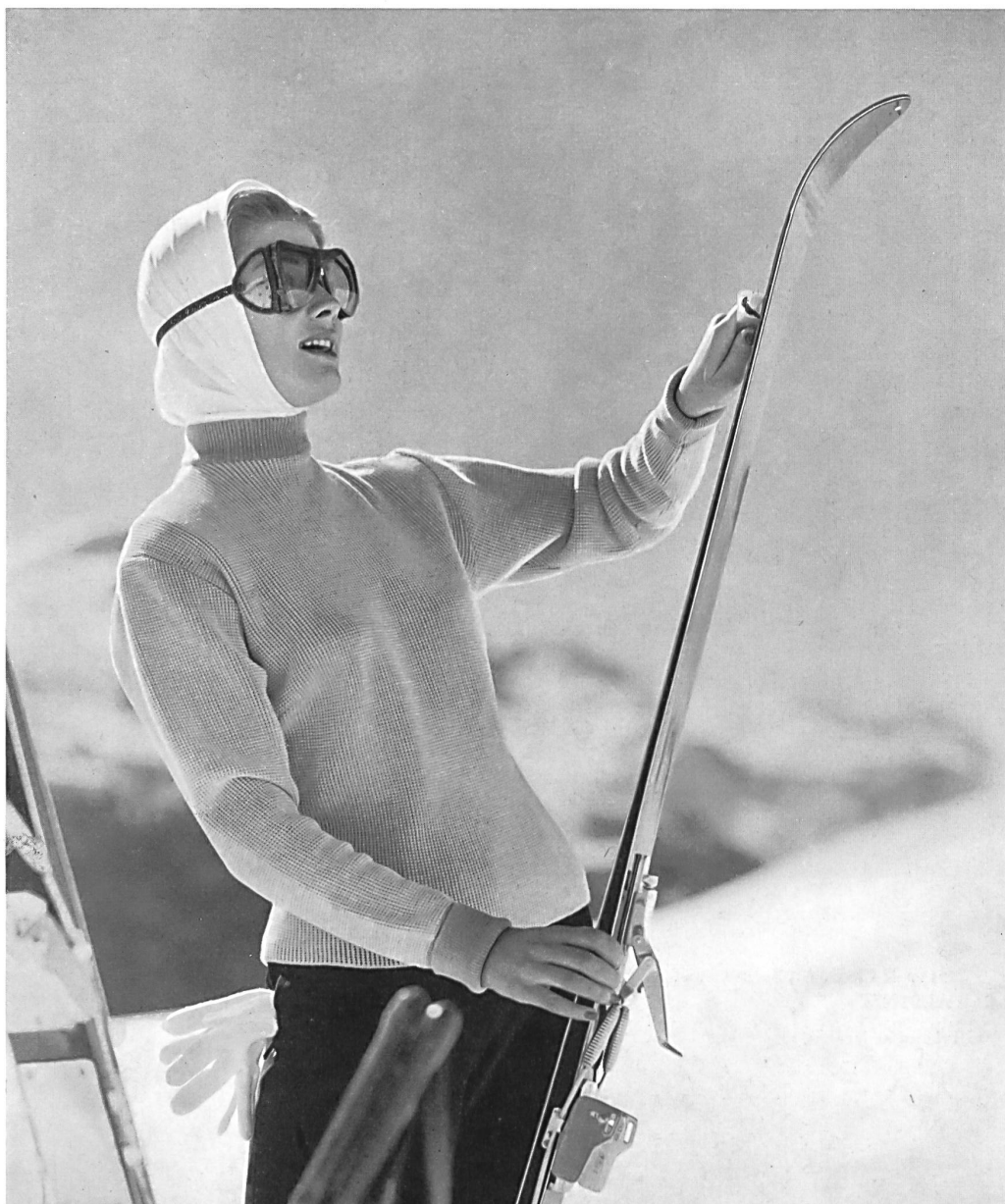
« STREBA »

Pullover de ski en pure laine décatie et mitinisée, coupe sportive, grosse maille fantaisie deux couleurs.

Ski sweater in unshrinkable mothproofed pure wool, sporting cut with coarse knit in two colours.

Pulóver para eskiar, de pura lana inencogible y tratada contra la polilla, hechura deportiva, de mallas bastas, de dos colores.

Skipullover aus reiner Wolle dekatiiert und mitinisiert, bequemer sportlicher Schnitt, grobe zweifarbigte Fantasiemasche.



Johann Müller S. A., Wohlen
« STREBA »

Pullover du soir en fin tricot de pure laine décatie et mitinisée, avec grand col bordé d'un galon doré.

Evening pullover in fine unshrinkable mothproofed wool knitted fabric with big collar edged with gold braid.

Pulóver para de noche de punto fino de lana inencogible y tratada contra la polilla, con cuello grande rodeado de galón dorado.

Abendpullover, feingestrickt aus reiner, dekatierter, mitinierter Wolle; Aufstellkragen mit Goldgalon verziert.



Johann Müller S. A., Wohlen
« STREBA »

Elegant ensemble en fin tricot de pure laine décatie et mitinisée; pullover et jaquette ornés de broderie de laine, jupe avec un pli.

Smart outfit in fine unshrinkable mothproofed wool knitted fabric; pullover and jacket trimmed with wool embroidery, skirt with one pleat.

Conjunto elegante de punto fino de lana inencogible y tratada contra la polilla; pulóver y chaqueta adornados con bordado de lana, falda con un pliegue.

Elegantes Ensemble aus feingestrickter dekatierter und mitinierter Wolle. Pullover und Weste mit Wollstickerei garniert, Jupe mit einer Falte.



Nabholz S. A., Schoenenwerd

Elegante robe de cocktail en tricot « Graziella », léger et drapant bien pour robes habillées.

Attractive cocktail dress in « Graziella » knitted fabric ; light and draping well this fabric is ideal for smart gowns.

Elegante vestido de cóctel, de malla « Graziella », tejido ligero y de buena caída para vestidos de vestir.

Elegantes Cocktailkleid aus leichtem, weichfallendem « Graziella »-Tricot, der sich vorzüglich für Habillé-Modelle eignet.